



Prot. 14.06/611633

Bozen / Bolzano, 02 NOV. 2015

Bearbeitet von / redatto da:
Renata Battisti
Tel. 0471- 413280
renata.battisti@provinz.bz.it

An die vom Land beteiligten Gesellschaften
und Organismen
Alle società ed organismi partecipati dalla
Provincia Autonoma di Bolzano

Zur Kenntnis: An die zuständigen Abteilungsdirektoren
Per conoscenza: Ai direttori di ripartizione competenti

Pflicht zur Rückstellung der Fonds für die Deckung der Verluste der beteiligten Organismen

Mit gegenständlicher Mitteilung wird darauf hingewiesen, dass das Gesetz Nr. 147 vom 27. Dezember 2013, das sogenannte Stabilitätsgesetz 2014, auch das Land als Inhaber von Gesellschaften und anderen Organismen verpflichtet, in seinem Haushalt Rückstellungen von zweckbestimmten Reservefonds in einem Ausmaß, das das negative und nicht sofort abgedeckte Geschäftsergebnis im Umfang von der gehaltenen Quote ausgleicht, vorzunehmen, um die Abdeckung der Verluste der beteiligten Organismen zu gewährleisten.

Das Ziel des Gesetzgebers ist es, dem Haushaltssystem der Körperschaft, welche die Beteiligungen hält, sei es Land oder Gemeinde, Transparenz zu garantieren, um eine vorsichtige wirtschaftliche und finanzielle Gebarung der Körperschaft unter Berücksichtigung der Lage ihrer beteiligten Organismen, zu gewährleisten.

Auch der Rechnungshof, Sektion der Autonomien, hat im Beschluss 4 /SEZAUT/2015/INPR die Wichtigkeit dieser Bestimmungen als Vorsichtsmaßnahme hervorgehoben; sie zielen darauf ab, dass bei der Erstellung des Haushaltsvoranschlages der lokalen Körperschaft, welche die

Obbligo di accantonamento dei fondi per le perdite degli organismi partecipati

La presente per ricordare che la legge 27 dicembre 2013 n. 147, c.d. legge di stabilità 2014, ha imposto anche alla Provincia, in qualità di ente proprietario di società ed altri organismi, l'obbligo di accantonare nel proprio bilancio fondi vincolati di riserva, a garanzia delle perdite degli organismi partecipati e per un importo pari al risultato negativo non immediatamente ripianato, ponderato in misura proporzionale alla quota di partecipazione.

L'obiettivo del legislatore è quello di assicurare trasparenza al sistema del bilancio dell'ente che detiene partecipazioni, Provincia o Comune che sia, al fine di garantire una prudente gestione economico-finanziaria dell'ente locale stesso, il quale deve tenere conto, dell'andamento dei propri organismi partecipati.

Anche la Corte dei Conti, Sezione delle Autonomie, nella delibera 4 /SEZAUT/2015/INPR, ha evidenziato l'importanza di queste norme aventi carattere prudenziale e, pertanto, dirette ad evitare, in sede di bilancio di previsione dell'ente locale che detiene la partecipazione, che la mancata



Beteiligung hält, die nicht Berücksichtigung der eventuell vorgetragenen Verluste des beteiligten Organismus, sich negativ auf die zukünftigen Gleichgewichte des Haushalts der Körperschaft auswirken könnte.

Aus diesem Grund werden die Verantwortlichen der adressierten beteiligten Organismen aufgefordert, die Lage der eigenen Gesellschaft, des eigenen Betriebes oder der eigenen Einrichtung zu überwachen, damit Geschäftsverluste vermieden werden und auch die Abdeckung von eventuellen Verlusten rechtzeitig durch die Einsetzung von eigenen Mitteln aus dem Haushalt veranlasst werden können.

Weiters werden die In-House Gesellschaften und die vom Land kontrollierten Gesellschaften aufgefordert, keine neuen Initiativen zu ergreifen, sofern diese nicht vorab vom Land genehmigt oder finanziell abgedeckt sind.

Abschließend, möchte ich daran erinnern, dass es in Bezug auf die von Ihnen beteiligten Gesellschaften, welche die Voraussetzungen und die Kriterien des Stabilitätsgesetzes 2015 bezüglich die Rationalisierung und Neuordnung derselben Gesellschaften nicht erfüllen, notwendig ist, sofern noch nicht durchgeführt, die Reorganisation oder Abtretung zu veranlassen, um die Reduzierung innerhalb 31. Dezember 2015 zu erzielen, so wie es vom Gesetz vorgesehen ist.

Für weitere Stellungnahmen stehe ich gerne zur Verfügung und verbleibe mit freundlichen Grüßen.

considerazione delle perdite eventualmente riportate dall'organismo partecipato possa incidere negativamente sui futuri equilibri di bilancio dell'ente.

Rivolgo, pertanto, un invito ai responsabili degli organismi partecipati in indirizzo, a voler monitorare la situazione della propria società, azienda o istituzione comunque denominata, al fine di evitare di incorrere in perdite di esercizio e, inoltre, a voler provvedere, in tempo utile, alla copertura di eventuali perdite, attingendo da mezzi propri di bilancio.

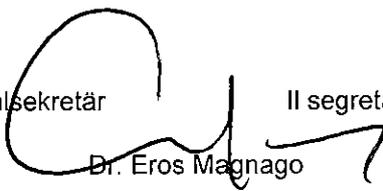
L'invito, per le società inhouse e quelle controllate dalla Provincia, si estende al divieto di promuovere nuove iniziative, che non siano preventivamente autorizzate dalla Provincia o coperte finanziariamente.

In conclusione ricordo che, in riferimento alle vostre società partecipate, per le quali non ricorrano i presupposti ed i criteri disposti dalla legge di stabilità 2015 in materia di razionalizzazione e riordino delle società stesse, è necessario provvedere, ove non già provveduto, alla loro riorganizzazione o dismissione, in modo da conseguire la riduzione entro il 31 dicembre 2015, come richiesto dalla legge.

A disposizione per eventuali chiarimenti saluto cordialmente

Der Generalsekretär

Il segretario generale


Dr. Eros Magnago